



**LIGJ**

Nr.9316, date 18.11.2004

**PER ADERIMIN E REPUBLIKES SE SHQIPERISE NE KONVENTEN  
NDERKOMBETARE "PER ASISTENCE TE NDERSJELLE ADMINISTRATIVE NE  
ÇESHTJET DOGANORE", Johaneshburgu.**

Ne mbeshtetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 te Kushtetutes, me propozimin e Keshillit te Ministrave,

**KUVENDI  
I REPUBLIKES SE SHQIPERISE**

**VENDOSI:**

**Neni 1**

Republika e Shqiperise aderon ne Konventen Nderkombetare "Per asistence te ndersjelle administrative ne çeshtjet doganore", bere ne Bruksel me 27 qershor 2003.

**Neni 2**

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4418, date 14.12.2004 te Presidentit te Republikes se Shqiperise, Alfred Moisiu

**ORGANIZATA BOTERORE E DOGANAVE**

**PREAMBUL**

Palet Kontraktuese ne kete Konvente, themeluar nen mbikeqyrjen e Keshillit te Kooperimit Doganor, tani e njohur si Organizata Boterore e Doganave,

duke ditur se bashkepunimi me i ngushte ndermjet administratave doganore eshte nje synim primar i Konventes qe ka themeluar nje keshill te kooperimit doganor,  
te bindur se bashkepunimi me efektiv ndermjet administratave doganore mund te arrihet nepermjet vullnetit te mire te Paleve Kontraktuese,  
duke marre ne konsiderate rendesine e percaktimit te sakte te detyrimeve doganore dhe taksave te tjera dhe te sigurimit te ushtrimit te sakte nga administratat doganore te ndalimeve, kufizimeve dhe masave te kontrollit ne lidhje me mallra te caktuara,  
duke marre ne konsiderate se shkeljet ndaj ligjeve doganore jane te demshme per sigurine e Paleve Kontraktuese dhe per interesat e tyre ekonomike, tregtare, fiskale, shoqerore, kulturore dhe te shendetit publik,  
duke marre ne llogari kercenimin e krimit nderkombetar te organizuar dhe te grupeve terroriste me resurset e tyre thelbesore dhe nevojën per t'i luftuar efektivisht ato,  
duke njohur shqetesimin e rritur global per sigurine dhe lehtesimin e rrjetit nderkombetar te furnizimit tregtar dhe Rezoluten e Keshillit te Kooperimit Doganor te qershorit 2002 lidhur me kete,  
duke njohur rendesine e arritjes se nje ekuilibri ndermjet zbatimit te ligjit dhe lehtesimit per te siguruar levizjen e lire te tregtise se ligjshme dhe per te arritur nevojat e qeverive per mbrojtjen e shoqerise dhe te te ardhurave,  
te bindur se tregtia nderkombetare do te lehtesohet nepermjet adoptimit te teknikave moderne te kontrollit, si menaxhimi i riskut nga administratat doganore,  
duke ditur se shkembimi nderkombetar i informacionit eshte nje komponent thelbesor i menaxhimit efektiv te riskut dhe se nje shkembim i tille informacioni duhet te bazohet ne dispozita te qarta ligjore,  
duke marre ne konsiderate Konventen nderkombetare mbi ndihmen e ndersjelle administrative per parandalimin, hetimin dhe goditjen e shkeljeve doganore, adoptuar ne Najrobi me 9 qershor 1997 nen mbikeqyrjen e Keshillit te Kooperimit Doganor, i cili shtron nje strukture per lehtesimin e ndihmes se ndersjelle administrative ne ceshtjet doganore,  
duke marre ne konsiderate Konventen e Kombeve te Bashkuara kunder krimit transnacional te organizuar, adoptuar ne Nju-Jork me 15 nentor 2000 dhe per te cilen u mbajt Konferenca Nenshkruese Politike e Nivelit te Larte ne Palermo me 12-15 dhjetor 2000, e cila shtron strukturen per ndihme te ndersjelle nderkombetare ne ceshtjet kriminale me synim parandalimin dhe luften ndaj krimit te organizuar transnacional;  
duke marre ne konsiderate konventat nderkombetare qe perfshijne ndalimet, kufizimet dhe masat e kontrollit lidhur me mallra te caktuara,  
duke marre parasysh Deklaraten Universale te Kombeve te Bashkuara per te Drejtat e Njeriut te 1948;  
Rane dakord per sa me poshte vijon:

## KAPITULLI I PERKUFIZIME

### Neni 1

Per qellimet e kesaj Konvente:

- a) "Komitet Administrativ" do te thote Komiteti Pergjegjes per Menaxhimin e kesaj Konvente siç percaktohet ne nenin 45;
- b) "Keshill" do te thote organizata e ngritur nga Konventa themeluese e Keshillit te Kooperimit Doganor, kryer ne Bruksel me 15 dhjetor 1950 dhe hyre ne fuqi me 4 nentor 1952;

- c) "Zyrtar i Keshillit" do te thote çdo zyrtar apo punonjes i Keshillit dhe çdo person tjetër i caktuar nga Sekretari i Pergjithshem per te kryer funksionet ne zbatim te kesaj Konvente;
- d) "Bashkepunim nderkufitar" do te thote bashkepunimi ndermjet administratave doganore te Paleve Kontraktuese ndermjet kufijve te tyre respektive;
- e) "Administrata doganore" do te thote autoriteti doganor dhe çdo autoritet tjetër i Paleve Kontraktuese i autorizuar sipas legjislacionit kombetar nga kjo Pale Kontraktuese per te zbatuar dispozitat e kesaj Konvente;
- f) "Pretendime doganore" do te thote çdo sasi e detyrimeve doganore te cilat nuk mund te grumbullohen ne njerën prej Paleve Kontraktuese;
- g) "Detyrime doganore" do te thote te gjitha detyrimet, taksat, kuotat dhe te tjera te cilat ushtrohen ne territoret e Paleve Kontraktuese ne zbatim te ligjit doganor, por qe nuk perfshijne taksa dhe detyrime te tjera per sherbimet e kryera;
- h) "Ligj doganor" do te thote çdo dispozite ligjore apo administrative e zbatuar apo e ushtruar nga administrata doganore e nje Pale Kontraktuese lidhur me importimin, eksportimin, transitin, transngarkimin, magazinimin dhe levizjen e mallrave, duke perfshire dispozitat ligjore dhe administrative lidhur me masat e ndalimit, kufizimit dhe kontrollit, dhe per te luftuar larjen e parave;
- i) "Shkelje doganore" do te thote çdo shkelje ose perpjekje per shkelje te ligjit doganor te nje Pale Kontraktuese;
- j) "Union Ekonomik ose Doganor" do te thote nje bashkim, i konstatuar dhe perbere nga anetare, i cili ka kompetence te adoptoj e rregullat e veta te cilat jane te detyrueshme per anetaret e vet ne respekt te çeshtjeve te trajtuara nga kjo Konvente, dhe ka kompetenca te vendose, ne perputhje me procedurat e veta te brendshme per te firmosur, ratifikuar apo hyre ne kete Konvente;
- k) "Komiteti i Antikontrabandes" do te thote Komiteti i Antikontrabandes se Keshillit;
- l) "Informacion" do te thote çdo e dhene, e perpunuar dhe analizuar ose jo, si dhe dokumente, raporte, dhe komunikime te tjera ne çdo format, perfshire ato elektronike, ose kopje te certifikuara dhe te autentifikuara te ketyre;
- m) "Rrjeti nderkombetar i furnizimit te tregtise" do te thote te gjitha proceset e perfshira ne levizjen nderkufitare te mallrave nga vendi i origjines deri ne vendin e destinacionit final;
- n) "Nepunes" do te thote çdo zyrtar i doganes ose agjente te tjere qeveritare te caktuar nga nje administrata doganore;
- o) "Person" do te thote si person fizik, ashtu edhe person juridik, me perjashtim te rasteve kur konteksti nenkupton diçka tjetër;
- p) "Te dhena personale" do te thote çdo e dhene lidhur me nje person fizik te identifikuar apo te identifikueshem;
- q) "Ratifikim" do te perfshije pranimin ose aprovimin;
- r) "Administrata kerkuese" do te thote administrata doganore qe kerkon ndihme;
- s) "Administrata e kerkuar" do te thote administrata doganore nga e cila kerkohet ndihme; t) "Pale Kontraktuese kerkuese" do te thote Pala Kontraktuese, administrata doganore e se ciles kerkon ndihme;
- u) "Pale Kontraktuese e kerkuar" do te thote Pala Kontraktuese, administrata doganore e se ciles kerkohet te mundesoje ndihme;
- v) "Sekretar i Pergjithshem" do te thote Sekretari i Pergjithshem i Keshillit.

## KAPITULLI II FUSHEMBULIMI I MARREVESHJES

Neni 2

1. Palet Kontraktuese, nepermjet administratave te tyre doganore, do t'i mundesojne njera-tjetres ndihme administrative sipas termave te vendosura ne kete Konvente, per zbatimin e sakte te legjislacionit doganor, per parandalimin, hetimin dhe luften ndaj shkeljeve doganore, si dhe per te garantuar sigurimin e rrjetit nderkombetar te furnizimit tregtar.
2. Çdo aktivitet i kryer sipas kesaj Konvente nga Palet Kontraktuese do te jete ne perputhje me dispozitat ligjore dhe administrative dhe brenda limiteve te kompetencave dhe resorceve te mundshme te administrates se vet doganore.
3. Çdo Pale Kontraktuese do te njoftoje Sekretarin e Pergjithshem per autoritetet e permendura ne nenin 1(e), te autorizuar sipas legjislacionit kombetar dhe te caktuara nga kjo Pale Kontraktuese per te zbatuar çdo dispozite te kesaj Konvente. Sekretari i Pergjithshem do t'ua komunikojte kete informacion, si dhe zhvillimet e reja lidhur me kete Paleve te tjera Kontraktuese.
4. Kjo Konvente mbulon vetem ndihmen e ndersjelle administrative ndermjet Paleve Kontraktuese dhe nuk synon te kete pasoja mbi marreveshjet e ndihmes se ndersjelle ligjore ndermjet tyre. Nese ndihma e ndersjelle do te mundesohet nga autoritete te tjera te Pales Kontraktuese te kerkuar, administrata e kerkuar do te ndikojte keto autoritete dhe kur njihen marreveshjet apo rregullimet e zbatueshme.
5. Dispozitat e kesaj Konvente nuk do t'i japin te drejte nje Pale per ndonje person qe te pengojte ekzekutimin e kerkeses per ndihme.

### KAPITULLI III PROCEDURAT E NDIHMES SE PERGJITHSHME

#### Neni 3 Komunikimi i kerkesave

1. Kerkesat per ndihme sipas kesaj Konvente do te komunikohen direkt ndermjet administratave doganore te interesuara. Secila administrate doganore do te caktojte nje pike zyrtare kontakti per kete qellim dhe keto te dhena do t'i jepen Sekretarit te Pergjithshem. Sekretari i Pergjithshem do t'ua komunikojte kete informacion, si dhe çdo rifreskim te ketij informacioni administratave te tjera doganore.
2. Kerkesat per ndihme sipas kesaj Konvente do te behen me shkrim ose ne rruge elektronike dhe do te shoqerohen nga nje informacion qe konsiderohet i nevojshem per qellimin e permbushjes se kerkeses. Administrata e kerkuar mund te kerkoje konfirmim me shkrim te kerkeses elektronike. Kur e kerkojne situatat, kerkesa mund te behet me goje. Nje kerkesa e tille duhet te konfirmohet sa me shpejt te jete e mundur me shkrim ose nese pranohet nga administrata e kerkuar, me rruge elektronike.
3. Kerkesat duhet te behen ne nje gjuhe te pranueshme nga administrata doganore e interesuar. Çfaredolloj dokumenti shoqerues i kerkeses do te perkthehet per aq sa eshte e nevojshme ne nje gjuhe reciprokisht te pranuar. Administrata e kerkuar gjithsesi do ta pranoje kerkesen per ndihme dhe dokumentet shoqeruese, ne njerën prej gjuheve zyrtare te Keshillit te cilen ajo percakton.
4. Kerkesat e bera ne perputhje me paragrafin 2 te ketij neni do te permbajne detajet e meposhtme:
  - a) emrin e administrates kerkuese;
  - b) çeshtjen, llojin e ndihmes se kerkuar dhe arsyet per kerkesen;
  - c) nje pershkrim te permbledhur te çeshtjes, si dhe dispozitat ligjore dhe administrative qe zbatohen;
  - d) emrat dhe adresat e personave me te cilet ka te beje çeshtja nese dihen;
  - e) nje reference ne perputhje me paragrafin 2 te nenit 42, nese aplikohet;

f) verifikimet e bera ne perputhje me paragrafin 2 te nenit 7.

5. Kur administrata kerkuese kerkon qe te ndiqet nje procedure apo metodologji e caktuar, administrata e kerkuar do t'i pergjigjet kerkeses kushtezuar nga dispozitat e veta kombetare ligjore dhe administrative.

#### Neni 4 Ndhima spontane

Per rastet qe perfshijne deme thelbesore per ekonomine, shendetin publik, sigurine publike, duke perfshire sigurine e rrjetit nderkombetar te furnizimit te tregtise, ose interesa te tjera vitale te nje Pale Kontraktuese, administrata doganore e nje Pale Kontraktuese, sa here te jete e mundur do te furnizoje me ndihme sipas iniciatives se vet dhe pa vonese.

### KAPITULLI IV INFORMACIONI

#### Neni 5 Informacion per zbatimin dhe ushtrimin e ligjit doganor

Administratat doganore do t'i mundesoje njera-tjetres sipas kerkeses ose me iniciativen e vet, informacion i cili ndihmon per te siguruar zbatimin e sakte te ligjit doganor dhe parandalimin, hetimin dhe luften ndaj shkeljeve doganore dhe per te garantuar sigurine e rrjetit nderkombetar te furnizimit te tregtise. Ky informacion duhet te permbaje:

- a) teknika te reja antikontabande te cilat kane treguar efektivitetin e tyre;
- b) tendenca te reja, mjete dhe metoda per kryerjen e shkeljeve doganore;
- c) mallra te njohura si subjekt i shkeljeve doganore, si dhe metoda transporti dhe magazinimi te perdorura lidhur me keto mallra;
- d) persona te njohur se kane kryer nje shkelje doganore ose te dyshuar se jane gati te kryejne nje shkelje doganore;
- e) te dhena te tjera qe mund te asistojne administratat doganore mbi percaktimin e riskut per qellime kontrolli dhe lehtesimi.

#### Neni 6 Informacioni lidhur me shkeljet doganore

Administrata doganore e nje Pale Kontraktuese do t'i mundesoje administrates doganore te nje Pale tjeter Kontraktuese te interesuar, sipas iniciatives ose sipas kerkeses, informacion mbi veprime te planifikuara, ne vazhdim apo te kryera, te cilat japin baza te arsyeshme per te besuar se eshte kryer ose do te kryhet nje shkelje doganore ne territorin e Pales Kontraktuese te interesuar.

#### Neni 7 Informacion mbi percaktimin e detyrimeve dhe taksave te importit ose eksportit

1. Sipas kerkeses, administrata e kerkuar, pa paragjykuar nenin 42, ne mbeshtetje te zbatimit te sakte te ligjit doganor ose per parandalimin e kontrabandes, do te mundesoje informacion per te ndihmuar administraten e kerkuar, e cila ka arsye per te dyshuar mbi vertetesine apo origjinalitetin e nje deklarate.

2. Kërkesa do të specifikojë procedurat e verifikimit për të cilat është përpjekur apo ka ndërmarrë administrata kërkuese, si dhe informacionin specifik të kërkuar.

#### Neni 8

##### Lloje të veçanta informacioni

Sipas kërkesës, administrata e kërkuar do t'i mundësojë administratës kërkuese, e cila ka arsye të dyshojë mbi vertetësinë e informacionit të dhënë asaj mbi një çështje doganore, informacion:

- a) nëse mallrat e importuara në territorin e Pales Kontraktuese kërkuese janë eksportuar në mënyrë të ligjshme në territorin e Pales Kontraktuese të kërkuar;
- b) nëse mallrat e eksportuara nga territori i Pales Kontraktuese kërkuese janë importuar ligjërisht në territorin e Pales Kontraktuese të kërkuar, si dhe procedurat doganore, nëse ka, nën të cilat janë vendosur mallrat.

#### Neni 9

##### Shkëmbimi automatik i informacionit

Palet Kontraktuese, sipas rregullimeve të ndërsjella në përputhje me paragrafin 2 të nenit 48, mund të shkëmbejnë informacion të mbuluar nga kjo Konvente, mbi baza automatike.

#### Neni 10

##### Shkëmbimi paraprak i informacionit

1. Palet Kontraktuese, nëpërmjet rregullimeve të ndërsjella në përputhje me paragrafin 2 të nenit 48, mund të shkëmbejnë informacion specifik para mbërritjes së ngarkesave në territoret e tyre respektive për të garantuar në veçanti, sigurinë e rrjetit ndërkombëtar të furnizimit të tregtisë.

2. Një informacion i tillë, sa më shumë që të jetë e mundur, duhet të përmbajë të dhënat e mëposhtme:

- i) Derguesin ose kodin e derguesit, eksportuesin ose kodin e eksportuesit;
- ii) Përshkrimin e mallrave ose numrin e kodit tarifor;
- iii) Numrin UNDG (kodin e mallrave të rrezikshme);
- iv) Identifikimin e tipit të paketimit;
- v) Numrin e pakove;
- vi) Vlerësimin e njesive matëse;
- vii) Peshën totale gross;
- viii) Sasinë totale të fatures;
- ix) Kodin e valutes;
- x) Vendin e ngarkesës ose kodin e vendit të ngarkesës;
- xi) Identifikimin e transportuesit ose emrin e transportuesit;
- xii) Numrin identifikues të pajisjeve;
- xiii) Masën e pajisjeve dhe identifikimin e tipit;
- xiv) Numrin e plumbçës;
- xv) Identifikimin e mjeteve të transportit që kalojnë kufirin e një Pale Kontraktuese ose kodin;
- xvi) Kombesinë e mjeteve të transportit që kalojnë kufirin e territorit të Pales Kontraktuese ose kodin;
- xvii) Numrin e referencës së ngarkesës;
- xviii) Kodin ose metodën e pagesës së detyrimeve të transportit;

- xix) Degen doganore te daljes ose kodin;
  - xx) Vendet gjate rruges ose kodin;
  - xxi) Portin e pare te mberritjes ose kodin;
  - xxii) Daten dhe oren e mberritjes ne portin e pare te mberritjes ne territorin e Pales Kontraktuese ose kodin;
  - xxiii) Marresin ose kodin e marresit ose importuesin ose kodin e importuesit;
  - xxiv) Palen e njoftuar ose kodin e pales se njoftuar;
  - xxv) Destinacionin e dergeses;
  - xxvi) Agjentin ose kodin e agjentit;
  - xxvii) Numrin e references unike te ngarkeses.
3. Komiteti Administrativ do te kete autoritetin te modifikojte listen e referuar ne paragrafin 2 te ketij neni.

## KAPITULLI V LLOJE SPECIALE NDIHME

### Neni 11 Mbikeqyrja

1. Sipas kerkese, administrata e kerkuar, per aq sa eshte e mundur, do te mbaje nenurvejim, dhe do t'i mundesoje administrates kerkuese informacion mbi:
- a) mallrat ne transport apo magazinim te njohura se jane perdorur ose dyshuar se mund te jene perdorur per te kryer nje shkelje doganore ne territorin e Pales Kontraktuese kerkuese;
  - b) mjete transporti te njohura se jane perdorur ose te dyshuara se jane perdorur per te kryer nje shkelje doganore ne territorin e Pales Kontraktuese kerkuese;
  - c) vende te njohura se jane perdorur ose te dyshuara se mund te perdoren ne lidhje me kryerjen e nje shkeljeje doganore ne territorin e Pales Kontraktuese kerkuese;
  - d) persona te njohur se kane kryer ose te dyshuar se jane gati per te kryer nje shkelje doganore ne territorin e Pales Kontraktuese kerkuese, vecanerisht ato qe levizin per ne, apo nga territori i Pales Kontraktuese te kerkuar.
2. Administrata doganore e nje Pale Kontraktuese mund te kryeje nje survejim te tille me iniciativen e vet nese ka arsye te besojte se veprime te planifikuara, ne kryerje e siper ose te perfunduara mund te perbejne nje shkelje doganore ne territorin e nje Pale tjeter Kontraktuese.

### Neni 12 Shperndarja e kontrolluar

1. Palet Kontraktuese, sipas rregullimeve reciproke ne perputhje me paragrafin 2 te nenit 48, mund te lejojne levizjen e mallrave te paligjshme ose te dyshuara qe te kalojne nga, neper ose per ne territorin e tyre, me njohurine ose nen kontrollin e administrates doganore, me synimin investigimin dhe goditjen e shkeljeve doganore.
2. Nese nje levizje e tille nuk mund te kryhet nen kontrollin e autoritetit doganor, ky autoritet do te perpiqet te filloje bashkepunimin me autoritetet shteterore te cilat kane kompetenca te tilla ose do t'ua transferoje ceshtjen atyre.

### Neni 13 Njoftimet

1. Sipas kërkeses, administrata e kërkuar, nëse është e lejueshme nën legjislacionin e vet kombëtar, do të ndermarre të gjitha masat e nevojshme për të njoftuar një person rezident ose të regjistruar në territorin e vet mbi të gjitha vendimet e marra nga administrata kërkuese në zbatim të ligjit doganor lidhur me atë person, të cilat bien brenda fushës së mbulimit të kesaj Konvente.

2. Këto njoftime do të behen në përputhje me procedurat e zbatueshme në territorin e Pales Kontraktuese të kërkuar për vendime kombëtare të ngjashme.

#### Neni 14

##### Rimbursimi i pretendimeve doganore

1. Sipas kërkeses, administratat doganore mund t'i japin njëra-tjetres ndihme për rimbursimin e pretendimeve doganore.

2. Rregullimet e nevojshme për ndihme lidhur me rimbursimin e pretendimeve doganore do të behen ndërmjet Paleve Kontraktuese të interesuara, në përputhje me paragrafin 2 të nenit 48.

#### Neni 15

##### Ekspertet dhe deshmitaret

Sipas kërkeses, administrata e kërkuar mund të autorizojë punonjësit e vet për t'u paraqitur përpara një gjykate apo tribunali në territorin e Pales Kontraktuese kërkuese si eksperte apo deshmitare në një çështje të lidhur me zbatimin e ligjit doganor.

#### Neni 16

##### Prania e punonjesve në territorin e një Pale tjetër Kontraktuese

Sipas kërkeses, punonjes të caktuar specifikisht nga një administratë kërkuese, me autorizimin e administratës së kërkuar dhe kushtezuar nga konditat që kjo e fundit mund të caktojë, me qëllim investigimin e një shkeljeje doganore:

a) mund të ekzaminojnë, në zyrat e administratës së kërkuar, dokumente dhe informacione të tjera lidhur me shkelje doganore dhe të furnizohen me kopje të këtyre;

b) mund të jenë prezente gjatë një hetimi të kryer nga administrata e kërkuar në territorin e Pales Kontraktuese të kërkuar, e cila ka lidhje me administratën kërkuese; këta punonjes do të kenë vetëm rol këshillues.

#### Neni 17

##### Prania e punonjesve të administratës kërkuese sipas ftesës së administratës së kërkuar

1. Kur administrata e kërkuar e konsideron të pershtatshme për një punonjes të administratës kërkuese që të jetë prezent kur, në përputhje me një kërkesë janë duke u ndermarre masa ndihme, ajo mund të ftojë pjesëmarrjen e administratës kërkuese në baze të termave dhe kushteve që kjo mund të caktojë.

2. Administrata doganore në fjale mund të zgjerojë rolin e punonjesit vizitues përtej atij të këshillimit, sipas rregullimeve të ndërsjella në përputhje me paragrafin 2 të nenit 48.

#### Neni 18



## Rregullime per punonjesit vizitues

1. Pa paragjykuar nenet 19, 20, 21, 22 dhe 23, kur punonjesit e nje Pale Kontraktuese jane prezente ne territorin e nje Pale tjeter Kontraktuese sipas kushteve te kesaj Konvente, ata ne çdo kohe duhet te jene te afte te provojne, ne nje gjuhe te pranueshme per administraten e kerkuar, identitetin e tyre zyrtar dhe statusin ne administraten e tyre dhe te statusit te tyre zyrtar qe u eshte dhene ne administraten e kerkuar.
2. Punonjesit, gjate qendrimit te tyre ne territorin e nje Pale tjeter Kontraktuese sipas termave te kesaj Konvente, jane pergjegjes per çdo shkelje qe mund te kryejne dhe do te gezojne, per aq sa mundesohet nga ligji kombetar i asaj pale, te njejten mbrojtje siç u jepet nepunesve te vet doganore.

## KAPITULLI VI BASHKEPUNIMI NDERKUFITAR

### Neni 19 Dispozita te pergjithshme

Punonjes te nje Pale Kontraktuese, sipas rregullimeve te ndersjella ne perputhje me paragrafin 2 te nenit 48, mund te angazhohen ne nje nga veprimet e caktuara ne kete kapitull ne territorin e nje Pale tjeter Kontraktuese dhe ne perputhje me kushte shtese siç mund te caktohen nga Pala Kontraktuese ne territorin e se ciles zhvillohen keto veprime. Secila nga keto veprime do te ndaloje ne momentin qe e kerkon Pala Kontraktuese ne territorin e se ciles zhvillohen keto veprime.

### Neni 20 Ndjekja e nxehte

1. Punonjes te nje Pale Kontraktuese te cilet ndjekin ne territorin e Pales se vet nje individ te kapur ne aktin e kryerjes se nje shkeljeje doganore, e cila jep shkak per ekstradim, ose i cili merr pjese ne nje shkelje te tille, mund te vazhdojne ndjekjen ne territorin e nje Pale tjeter Kontraktuese, sipas kushteve te nje kerkese paraprake, autorizimi ose kushtezimeve te caktuara nga Pala e Kerkuar.
2. Nese, per shkaqe tejet urgjente, nuk ka qene e mundur te informohen autoritetet kompetente te nje Pale Kontraktuese perpara hyrjes ne territorin e saj ose kur keto autoritete nuk kane pasur mundesi te angazhohen ne ndjekje aktive, ndjekja mund te vazhdohet pa autorizim paraprak.
3. Kur ndjekja vazhdon pa autorizim paraprak, autoritetet doganore te Pales Kontraktuese ne territorin e se ciles po kryhet ndjekja, duhet te informohen menjehere mbi kalimin e kufirit dhe duhet te dorezohet sa me shpejt te jete e mundur nje kerkese zyrtare autorizimi, duke theksuar arsyet per kalimin e kufirit pa autorizimin paraprak.
4. Sipas kerkeses se punonjesve ndjekes, autoritetet kompetente te Pales Kontraktuese ku po zhvillohet ndjekja do te ndjekin individin e kerkuar ne menyre qe te percaktohet identiteti apo te gjendet ai/ajo.
5. Kur ndjekja zhvillohet ne det, kjo ndjekje, kur zhvillohet ne det te hapur, do te kryhet ne perputhje me ligjet nderkombetare te detit siç paraqiten ne Konventen e Kombeve te Bashkuara mbi ligjin per detin.

### Neni 21 Mbikeqyrja nderkufitare

1. Punonjesit e nje Pale Kontraktuese, te cilet mbajne nenurvejim ne territorin e pales se tyre nje person per te cilin ka te dhena serioze per te besuar se ai apo ajo eshte i perfshire ne nje shkelje doganore, mund te vazhdojne mbikeqyrjen ne territorin e nje Pale tjeter Kontraktuese sipas nje kerkese paraprake, autorizimi apo kushteve qe Pala Kontraktuese e kerkuar mund te vendose.

2. Nese per arsye tejet urgjente, autorizimi paraparak nuk mund te kerkohet, mbikeqyrja ne perputhje me paragrafin 1 te ketij neni mund te vazhdohet me kusht qe autoritetet kompetente te Pales Kontraktuese ne territorin e se ciles do te vazhdoje mbikeqyrja te informohen menjehere mbi kalimin e kufirit, dhe nje kerkese zyrtare per autorizim, e cila thekson arsyet e kalimit te kufirit pa autorizim paraparak, duhet te paraqitet sa me shpejt te jete e mundur.

#### Neni 22

##### Hetimet e mbuluara

1. Nje Pale Kontraktuese e kerkuar mund te autorizojte punonjes te nje Pale Kontraktuese kerkuese te hetojne ne territorin e vet, nen mbulimin e identiteteve false, per te siguruar apo sqaruar fakte mbi nje shkelje doganore kur eshte jashtezakonisht e pamundur per te vepruar ndryshe. Punonjesit ne fjale do te autorizohen te grumbullojne informacion dhe te kene kontakt me subjektet e hetimit ose me persona te tjere te lidhur me ta gjate veprimtarive hetuese.

2. Keto hetime do te kryhen ne perputhje me ligjin dhe procedurat e Pales Kontraktuese ne territorin e se ciles zhvillohen hetimet.

#### Neni 23

##### Kontrolli dhe ekipet hetuese te perbashketa

1. Palet Kontraktuese mund te kryejne kontrole ose ekipe hetuese te perbashketa per te gjetur dhe parandaluar lloje te vecanta shkeljesh doganore, te cilat kerkojne veprime te njekohshme dhe te koordinuara.

2. Keto ekipe do te operojne ne perputhje me ligjin dhe procedurat e Pales Kontraktuese ne territorin e se ciles kryhen keto veprime.

### KAPITULLI VII

#### PERDORIMI, KONFIDENCIALITETI DHE MBROJTJA E INFORMACIONIT

#### Neni 24

##### perdorimi i informacionit

1. Pa paragjykuar nenin 36, çdo informacion i komunikuar sipas kesaj Konvente do te perdoret vetem nga administrata doganore per te cilin eshte derguar dhe vetem per qellime te ndihmes se ndersjelle sipas kushteve te vendosura ne kete Konvente.

2. Sipas kerkeses, Pala Kontraktuese qe ka derguar informacionin, pa paragjykuar paragrafin 1 te ketij neni, mund te autorizojte perdorimin e tij per qellime te tjera ose nga autoritete te tjera, kushtezuar nga termat dhe kushtet qe mund te caktoje. Ky perdorim do te jete ne perputhje me dispozitat ligjore dhe administrative te Pales Kontraktuese qe kerkon te perdore kete informacion. perdorimi i informacionit per qellime te tjera perfshin perdorimin ne hetime kriminale, procedime apo penalizime.

#### Neni 25

## Konfidencialiteti dhe mbrojtja e informacionit

1. Çdo informacion i komunikuar sipas kesaj Konvente do te trajtohet si konfidencial dhe, te pakten, do te gezoje te njejten mbrojtje dhe konfidencialitet siç gezon i njejti informacion nen dispozitat ligjore dhe administrative te Pales Kontraktuese qe e ka marre.
2. Shkembimi i te dhenave ndermjet dy ose me shume Paleve Kontraktuese sipas kesaj Konvente nuk do te filloje derisa Palet Kontraktuese ne fjale, sipas rregullimeve ne perputhje me paragrafin 2 te nenit 48, te kene vendosur se keto te dhena do te gezojne ne territorin e Pales Kontraktuese marrese, nje nivel mbrojtjeje te tille qe ploteson kerkesat e ligjit kombetar te Pales Kontraktuese derguese.
3. Ne mungese te rregullimeve te ndersjella siç referohen ne paragrafin 2 te ketij neni, te dhenat personale mund te dergohen kur Pala Kontraktuese derguese eshte e kenaqur se keto te dhena personale do te mbrohen ne territorin e Pales Kontraktuese marrese ne perputhje me dispozitat e kesaj Konvente.
4. Palet Kontraktuese, ne momentin e firmosjes, ratifikimit apo hyrjes ne kete Konvente, do te njoftojne Sekretarin e Pergjithshem me shkrim mbi dispozitat e tyre ligjore apo administrative ne respekt te konfidencialitetit te informacionit dhe mbrojtjes se te dhenave personale. Ato do te bejne nje deklarate me shkrim te Sekretari i Pergjithshem ne kohen e firmosjes, ratifikimit apo hyrjes, mbi detyrimet e tyre, te pakten mbi detyrimin e konfidencialitetit te informacionit dhe dispozitave te mbrojtjes se te dhenave te kesaj Konvente.

### Neni 26

#### Mbrojtja e te dhenave personale

1. Te dhenat personale do t'i transmetohen vetem nje administrate doganore. Dergimi i te dhenave personale te nje autoritet tjetër do te lejohet vetem pas nje aprovimi paraprak nga administrata doganore e cila ka derguar te dhenat ne fjale.
2. Sipas kerkeses, administrata doganore e cila ka marre te dhena personale, do te informoje administraten doganore qe ka derguar te dhenat mbi perdorimin qe i eshte bere te dhenave dhe mbi rezultatet e arritura.
3. Te dhenat personale te derguara sipas kesaj Konvente do te mbahen vetem per kohen e nevojshme per te arritur qellimet per te cilat eshte derguar.
4. Administrata doganore e cila dergon te dhena personale, per aq sa ka mundesi, do te siguroje se keto te dhena jane grumbulluar saktesisht dhe ligjerisht dhe se jane te plota dhe te rishikuara dhe nuk e tejkalojne qellimin per te cilin jane derguar.
5. Nese te dhenat personale te derguara duket se jane jokorrekte ose nuk duhet te ishin shkëmbyer, kjo gje duhet njoftuar menjehere. Administrata doganore e cila ka marre keto te dhena duhet t'i ndryshoje ose t'i fshije.
6. Administratat doganore do te regjistrojne dergimin ose marrjen e te dhenave personale te shkëmbyera sipas kesaj Konvente.
7. Administratat doganore do te ndermarrin masat e nevojshme te sigurise per te mbrojtur te dhenat personale te shkëmbyera sipas kesaj Konvente nga akseset e paautorizuara, ndryshimi apo shperndarjet.
8. Nje Pale Kontraktuese do te jete pergjegjese, ne perputhje me dispozitat e veta ligjore dhe administrative, per demtimin shkaktuar nje personi nga perdorimi i te dhenave personale te shkëmbyera sipas kesaj Konvente. Gjithashtu, ky do te jete dhe rasti kur demtimi eshte shkaktuar nga nje Pale Kontraktuese qe ka derguar te dhena jo te sakta ose qe ka derguar te dhena te cilat jane ne kundërshtim me kete Konvente.

9. Nëse një Pale Kontraktuese e gjetur përgjegjëse për dëmtime sipas paragrafit 8 të këtij neni nuk është Pala Kontraktuese e cila ka dërguar të dhëna personale, Pala Kontraktuese të interesuara do të rakordojnë mbi termat dhe kushtet e rimbursimit të Pala Kontraktuese përgjegjëse mbi shumat që kjo pale ka paguar si kompensim.

## KAPITULLI VIII PERQENDRIMI I INFORMACIONIT

### Neni 27 Qëllimi i përqendrimit

1. Informacioni i referuar në nenet 28, 29 dhe 30 do të vendoset në një sistem të automatizuar qëndror informacioni të sigurte për qëllimet e përcaktimit të riskut e për të siguruar zbatimin e sakte të ligjit doganor për parandalimin, hetimin dhe luftën ndaj shkeljeve doganore dhe për të garantuar sigurinë e rrjetit ndërkombëtar të furnizimit të tregtisë.
2. Të dhënat personale do të vendosen gjithashtu në një sistem qëndror informacioni të automatizuar për qëllimet e dhenies së informacionit mbi persona të njohur se kanë kryer një shkelje doganore ose të dyshuar se janë gati të kryejnë një shkelje doganore.

### Neni 28 Informacioni jopersonal

1. Për qëllimet e nëneve 27 dhe 31 dhe nëse është e lejueshme sipas ligjeve të tyre kombëtare, administratat doganore do të dërgojnë të sistemi qëndror i automatizuar i informacionit informacionet e mëposhtme jopersonale:
  - i) informacion mbi çështjen në referencë, kur është e nevojshme;
  - ii) mallrat;
  - iii) sasitë dhe njesitë e matjes;
  - iv) mjetet e transportit;
  - v) menyrat e fshehjes;
  - vi) tregues nëse mallrat janë gjetur gjatë importit, eksportit, në transit apo në brendësi të territorit;
  - vii) rrugën;
  - viii) mjetet e gjetjes.
2. Komiteti Administrativ do të ketë autoritetin për të modifikuar listën e paragrafit 1 të këtij neni.

### Neni 29 Informacion mbi persona fizike dhe juridike

1. Për qëllimet e nëneve 27 dhe 31 dhe nëse është e lejueshme nga ligjet e tyre kombëtare, administratat doganore mund t'i komunikojnë sistemit qëndror të automatizuar të informacionit, informacionin e mëposhtëm:
  - A. Mbi personat fizike:
    - i) mbiemrin, emrin e dhënë, emrin dhe pseudonimet, dhe emrat e kaluar sipas rastit;
    - ii) datën dhe vendin e lindjes;
    - iii) kombesinë;
    - iv) llojin dhe numrin e dokumenteve të identifikimit;
    - v) seksin;

- vi) vendin e banimit;
- vii) natyren e shkeljes;
- viii) punesimin;
- ix) tiparet e dallueshme;
- x) historine e meparshme ose informacione mbi dyshime;
- xi) numrat e regjistrimit te mjeteve te transportit;
- xii) tregues te nivelit te rrezikut qe mund te mbarte personi;
- xiii) arsye specifike per perfshirjen e te dhenave;
- xiv) organizaten kriminale se ciles i takon;
- xv) bashkepunetore te njohur.

B. Mbi personat juridike:

- i) emrin, emrin tregtar;
- ii) vendin e regjistrimit;
- iii) numrin e regjistrimit;
- iv) daten e regjistrimit;
- v) zyren e regjistrimit;
- vi) adresen tregtare;
- vii) llojin e biznesit;
- viii) llojin e shkeljes;
- ix) historite e kaluara ose informacione mbi personat e dyshuar juridike;
- x) arsye specifike per perfshirjen e te dhenave;
- xi) emrat e drejtuesve ose punonjesve dhe nese eshte e mundur çdo informacion tjeter identifikues siç pershkruhet ne paragrafin (A) i deri xv.

2. Komiteti Administrativ do te kete autoritetin te modifikojë listat ne paragrafet 1(A) dhe (B) te ketij neni.

### Neni 30

#### Informacione te tjera

Administratat doganore mund t' i komunikojne sistemit qendror te automatizuar te informacionit, nese eshte e lejueshme sipas ligjeve te tyre kombetare, çdo lloj informacioni qe mund te kete lidhje me zbatimin e duhur te ligjit doganor per parandalimin, hetimin dhe luften ndaj shkeljeve doganore, dhe per te garantuar sigurine e rrjetit nderkombetar te furnizimit te tregtise.

### Neni 31

#### Sistemi qendror i automatizuar i informacionit

1. Informacioni i permendur ne nenet 28, 29 dhe 30 do te vendoset ne nje sistem te sigurte qendror te automatizuar informacioni per qellime doganore. Ky sistem do te menaxhohet nga drejtoria e keshillit dhe do te lejoje hyrje sipas dipozitave te caktuara ne nenin 38.
2. Komunikimi i informacionit nga nje Pale Kontraktuese drejt sistemit qendror te automatizuar te informacionit do te kushtezohet nga dispozitat administrative dhe ligjore te asaj Pale, me perjashtim te rasteve kur Konventa percakton dispozita me strikte.
3. Çdo Pale Kontraktuese do te caktojë nje autoritet kompetent ne administraten e vet doganore per te qene kompetent ne nivel kombetar per zbatimin korrekt te sistemit qendror te automatizuar te informacionit dhe per masat e nevojshme per te siguruar zbatueshmerine e kapituj ve VIII dhe X.
4. Sekretari i Pergjithshem do te caktojë punonjesit e Keshillit per te qene pergjegjes ne nivelin e Keshillit per zbatimin korrekt dhe mirembajtjen e sistemit qendror te automatizuar

te informacionit dhe per masat e nevojshme per te siguruar zbatueshmerine e neneve VIII dhe" X.

5. Çdo Pale Kontraktuese do te njoftoje Sekretarin e Pergjithshem mbi autoritetet kompetente qe ka caktuar sipas paragrafit 3 te ketij neni, i cili do te mundesoje kete informacion te Palet e tjera Kontraktuese, se bashku me ndonje informacion lidhur me punonjesit e Keshillit, te caktuar sipas paragrafit 4 te ketij neni. Informacioni i referuar ne kete paragraf do te perfshihet ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit, por nuk do te kushtezohet nga dispozitat e kapitullit VII.

### Neni 32

#### Menaxhimi i sistemit qendror te automatizuar te informacionit

1. Nje skuader do te ngrihet per te menaxhuar sistemin qendror te automatizuar te informacionit lidhur me çeshtjet teknike, operationale dhe procedurale. Ajo do te perbehet nga perfaqesues te administratave doganore te Paleve Kontraktuese dhe punonjes te Keshillit. Perberja e skuadres menaxhuese do te vendoset nga Komiteti Administrativ.

2. Ekiye menaxhuese do te percaktojne procedurat per te gjitha çeshtjet teknike dhe operationale lidhur me:

a) komunikimin e informacionit, ne perputhje me nenet 28, 29 dhe 30;

b) aksesin ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit dhe ne informacionet qe ai permban, ne perputhje me nenin 38 dhe

c) ndryshimin e informacionit, ne perputhje me dispozitat e neneve 39 dhe 40.

3. Pas marrjes se aprovimit nga Komiteti Administrativ per procedurat e referuara ne paragrafin 2 te ketij neni, ekiye manaxhuese do te sigurojne zbatimin.

4. Ekiye manaxhuese do te raportojne te pakten nje here ne vit tek Komiteti Administrativ mbi menaxhimin e sistemit qendror te automatizuar te informacionit sipas paragrafit 1, 2 dhe 3 te ketij neni, duke bere rekomandimet e nevojshme.

## KAPITULLI IX

### SIGURIMI I SISTEMIT QENDROR TE AUTOMATIZUAR TE INFORMACIONIT

### Neni 33

#### Pergjegjesia per masat e sigurise

1. Palet Kontraktuese dhe Sekretari i Pergjithshem do te jene pergjegjes per zbatimin e te gjitha masave te nevojshme per sigurine e sistemit qendror te automatizuar te informacionit. Objektivat e ketyre masave do te perfshijne, por nuk do te kufizohen ne:

a) parandalimin e aksesit te paautorizuar te pajisjet e perdorura per perpunimin e te dhenave ne sistem;

b) parandalimin e aksesit te paautorizuar ne sistem;

c) parandalimin e hyrjes, leximit, kopjimit, amendimit apo fshirjes se paautorizuar te çdo informacioni ne sistem;

d) sigurimin se eshte i mundur kontrolli dhe percaktimi se cili autoritet kompetent i caktuar dhe zyrtare te Keshillit, referuar ne paragrafin 1 te nenit 38, kane akses ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit dhe cilet punonjes dhe zyrtare te caktuar te Keshillit, referuar ne paragrafin 2 te nenit 38, kane akses per informacionin ne sistem;

- e) sigurimin se eshte i mundur kontrolli dhe percaktimi se cili informacion ka hyre ne sistem, nga kush dhe te monitorojne kerkimet;
- f) parandalimin e leximit, kopjimit, ndryshimeve apo fshirjes se paautorizuar te informacionit gjate komunikimit te te dhenave dhe transportimit te te dhenave.
2. Perfaqesuesi apo perfaqesuesit e pavarur te caktuar sipas paragrafit 1(f) te nenit 45 do te kryejne verifikime te aksesit dhe te kerkimeve mbi te dhenat personale per te siguruar se akses i dhe kerkimet e bera jane te pranueshme dhe jane kryer nga perdorues te autorizuar. Nje regjister i te gjitha verifikimeve do te mbahet ne sistem per te raportuar te Komiteti Administrativ dhe qe do te fshihet pas 12 muajsh.

#### Neni 34

##### Zbatimi i masave te sigurise

1. Çdo Pale Kontraktuese do te caktojte nje autoritet kompetent ne administraten e vet doganore per te zbatuar, ne nivel kombetar, masat e sigurise te referuara ne paragrafin 1 te nenit 33.
2. Sekretari i Pergjithshem do te caktojte punonjesit e Keshillit per te zbatuar, ne nivel keshilli, masat e sigurise te referuara ne paragrafin 1 te nenit 33.
3. Çdo Pale Kontraktuese do te njoftojte Sekretarin e Pergjithshem mbi autoritetet kompetente qe ka caktuar sipas paragrafit 1 te ketij neni, te cilet do te mundesojne kete informacion te Palet e tjera Kontraktuese, se bashku me çdo informacion tjeter lidhur me punonjesit e Keshillit te caktuar sipas paragrafit 2 te ketij neni. Informacioni i permendur ne kete paragraf do te perfshihet ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit, por nuk do te kushtezohet nga dispozitat e kapitullit VII.

#### KAPITULLI X

##### MBROJTJA E INFORMACIONIT NE SISTEMIN QENDROR TE AUTOMATIZUAR TE INFORMACIONIT

#### Neni 35

##### Perfshirja e informacionit

Perfshirja e informacionit ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit do te udhëhiqet nga dispozitat ligjore dhe administrative te Pales Kontraktuese derguese, me perjashtim te rasteve kur kjo Konvente parashtron dispozita me strikte.

#### Neni 36

##### Perdorimi i informacionit

1. Perdorimi i informacionit te marre nga sistemi qendror i automatizuar i informacionit do te udhëhiqet nga dispozitat ligjore dhe administrative te Pales Kontraktuese qe perdor kete informacion, me perjashtim te rasteve kur Konventa parashtron dispozita me strikte.
2. Palet Kontraktuese mund te perdorin vetem informacionin e perfituar nga sistemi qendror i automatizuar i informacionit me synim arritjen e qellimeve te permendura ne nenin 27. Gjithsesi, sipas kerkeses, Pala Kontraktuese qe ka derguar informacionin mund te autorizojte perdorimin e tij per qellime te tjera, kushtezuar nga termat dhe kondi tat qe ajo mund te specifikojte. Ky perdorim tjeter duhet te jete ne perputhje me dispozitat ligjore dhe administrative te Pales Kontraktuese qe kerkon te perdore kete informacion. perdorimi i

informacionit per qellime te tjera perfshin perdorimin e tij ne hetime kriminale, procese ose gjykate.

3. Nen pergjegjesine e Sekretarit te Pergjithshem, punonjesit e Keshillit mund te perdorin informacionin e perftuar nga sistemi qendror i automatizuar i informacionit vetem per te kryer detyrat e kerkuara nga kjo Konvente, sipas kushteve qe mund te vendose Komiteti Administrativ.

4. Te dhenat personale mund te perdoren vetem kur perftohen nga sistemi qendror i automatizuar i informacionit ne perputhje me paragrafin 7 te nenit 38.

### Neni 37

#### Mbajtja e te dhenave personale

1. Te dhenat personale te perfshira ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit do te mbahen vetem per kohen e nevojshme per te arritur qellimin per te cilin jane derguar. Palet Kontraktuese do te specifikojne periudhen e mbajtjes ne sistem te te dhenave personale qe ato dergojne.

2. Nje Pale Kontraktuese derguese mund te zgjase periudhen e mbajtjes referuar ne paragrafin 1 te ketij neni nese mbajtja e te dhenave personale eshte e nevojshme per qellimet per te cilat eshte derguar. Nese nuk ka zgjatje te kesaj periudhe, te dhenat do te fshihen nga sistemi qendror i automatizuar i informacionit me iniciative te Pales Kontraktuese qe ka derguar te dhenat personale.

3. Sekretari i Pergjithshem do te informoje Palen Kontraktuese derguese mbi fshirjen e menjehershme te te dhenave personale sipas paragrafit 2 te ketij neni, duke dhene njoftim njemujor.

4. Perfaqesuesi apo perfaqesuesit e pavarur te caktuar sipas paragrafit 1(f) te nenit 45 do te kryejne verifikime per te siguruar se periudha e mbajtjes se te dhenave personale ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit eshte respektuar. Nje regjistrim i te gjitha verifikimeve do te mirembahet ne sistem per t'u raportuar te Komiteti Administrativ dhe qe do te fshihet pas 12 muajsh.

### Neni 38

#### Aksesi

1. Autoritetet kompetente dhe punonjesit e Keshillit te caktuar ne perputhje me paragrafet 3 dhe 4 te nenit 31, do te kene akses (hyrje) ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit.

2. Per qellimet e nenit 27 dhe pa paragjykuar paragrafin 7 te ketij neni, Palet Kontraktuese do te caktojne punonjes ne administratat e tyre doganore, dhe Sekretari i Pergjithshem do te caktojte punonjesit e Keshillit, te cilet do te kene akses ne informacionin e sistemit qendror te automatizuar te informacionit.

3. Aksesi ne sistem do te jete ne perputhje me procedurat e referuara ne paragrafin 2 te nenit 32. Per qellimet e zbatimit te nenit 32, ekipe manaxhuese do te kene akses ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit.

4. Komiteti Administrativ do te lejoje akses tek informacioni jopersonal ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit per organizmat nderkombetare rajonale dhe qeveritare mbi bazen e reciprocitetit dhe te kushteve qe mund te specifikojte Komiteti Administrativ.



5. Perfaqesuesi apo perfaqesuesit e caktuar nga Komiteti Administrativ sipas paragrafit 1 (f) te nenit 45 do te kene akses te sistemi qendror i automatizuar i informacionit.
6. Çdo Pale Kontraktuese do te njoftoje Sekretarin e Pergjithshem mbi punonjesit qe ka caktuar sipas paragrafit 2 te ketij neni. Sekretari i Pergjithshem do t'ua mundesoje kete informacion Paleve Kontraktuese, se bashku me informacionet lidhur me punonjesit e Keshillit te caktuar sipas te njejtij paragraf. Informacioni i permendur ne kete paragraf do te perfshihet ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit, por nuk do te kushtezohet nga dispozitat e kapitullit VII.
7. Palet Kontraktuese mund te percaktojne se kush do te kete apo nuk do te kete akses te te dhenat personale qe ato dergojne.
8. Te drejtat e personave fizike lidhur me te dhenat personale ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit, ne veçanti ato lidhur me aksesin, do te kene efekt ne perputhje me dispozitat ligjore dhe administrative te Pales Kontraktuese ne territorin e se ciles keto te drejta lindin.

#### Neni 39

Ndryshimi i informacionit jopersonal ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit

1. Te dhenat jopersonale ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit do te ndryshojne, shtohen, korrektohen apo fshihen vetem me iniciative te Pales Kontraktuese derguese.
2. Te dhenat jopersonale do te amendohen, shtohen, korrektohen apo fshihen ne perputhje me procedurat e percaktuara dhe zbatuara nga ekipe manaxhuese sipas paragrafeve 2 dhe 3 te nenit 32.

#### Neni 40

Ndryshimi i te dhenave personale ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit

1. Te dhenat personale ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit do te amendohen, shtohen, korrektohen apo fshihen vetem me iniciative te Pales Kontraktuese derguese.
2. Nese nje Pale Kontraktuese shikon se te dhenat personale qe ka derguar jane te pasakta ose jane perfshire apo magazinuar ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit ne kundërshtim me kete Konvente, ajo do te rregulloje mbi amendimin, shtimin, korrigjimin ose fshirjen e te dhenave pa vonese. Palet Kontraktuese te interesuara do te bien dakord me Sekretarin e Pergjithshem per te njoftuar ata te cilet kane akses ne te dhenat personale, siç referohet ne paragrafin 7 te nenit 38, mbi keto amendime, shtesa, korrigjime apo fshirje.
3. Nese nje Pale Kontraktuese ka informacion per te sugjeruar se ndonje e dhene personale eshte e pasakte ose ishte perfshire, ose ruajtur ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit ne kundërshtim me kete Konvente, ajo do te njoftoje Palen Kontraktuese derguese sa me shpejt te jete e mundur. Kjo e fundit do te kontrolloje te dhenat ne fjale dhe nese eshte e nevojshme do te rakordoje mbi ndryshimet, shtimet, korrigjimet apo fshirjet pa vonese. Pala Kontraktuese derguese do te rakordoje me Sekretarin e Pergjithshem per te njoftuar ata qe kane akses ne te dhenat personale, siç referohet ne paragrafin 7 te nenit 38, mbi keto amendime, shtime, korrektime apo fshirje.
4. Nese, ne momentin e perfshirjes se te dhenave personale ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit, nje Pale Kontraktuese kupton se te dhenat e veta personale bien ne konflikt me te dhenat personale te derguara nga nje Pale tjetër Kontraktuese, kjo do te keshilloje menjehere Palen Kontraktuese qe ka derguar keto te dhena. Palet Kontraktuese te interesuara do te perpiqen te zgjidhin çeshtjen. Nese zgjidhja e çeshtjes rezulton ne nje

ndryshim, shtim, korrigjim apo fshirje te te dhenave personale, Pala Kontraktuese qe ka derguar te dhenat do te rakordoje me Sekretarin e Pergjithshem per te njoftuar ata qe kane akses ne te dhenat personale, siç referohet ne paragrafin 7 te nenit 38, mbi keto ndryshime, shtime, korrigjime apo fshirje.

5. Kur nje gjykate apo autoritet tjeter kompetent brenda territorit te nje Pale Kontraktuese merr nje vendim final lidhur me ndryshimin, shtimin, korrigjimin apo fshirjen e te dhenave personale ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit, Pala Kontraktuese ne territorin e se ciles u mor vendimi, do te rakordoje, nese eshte ajo qe ka derguar te dhenat mbi ndryshimet, shtesat, korrigjimet apo fshirjen e ketyre te dhenave pa vonese ose nese te dhenat jane derguar nga nje Pale tjeter Kontraktuese, ajo do te keshilloje Palen Kontraktuese derguese mbi kete vendim. Pala Kontraktuese derguese do te rakordoje atehere per ndryshimin, shtesat, korrektime apo fshirjen e te dhenave pa vonese.

#### Neni 41

#### Pergjegjesite dhe detyrimet

1. Nje Pale Kontraktuese do te jete pergjegjese, per aq sa eshte e mundur, per saktesine dhe ligjshmerine e informacionit qe ka perfshire ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit.

2. Nje Pale Kontraktuese do te mbaje pergjegjesi, ne perputhje me dispozitat e veta ligjore dhe administrative, per demtimet shkaktuar nje personi nga perdorimi i informacionit te perftuar nga sistemi qendror i automatizuar i informacionit nga kjo Pale Kontraktuese. I njejte do te jete rasti kur demtimi eshte shkaktuar nga Pala Kontraktuese derguese, e cila ka futur te dhena te pasakta ose ka futur te dhena ne kundersizim me kete Konvente.

3. Nese Pala Kontraktuese e gjetur pergjegjese per demtime, sipas paragrafit 2 te ketij neni, nuk eshte Pala Kontraktuese e cila ka derguar kete informacion, Pala Kontraktuese te interesuara do te rakordojne mbi termat dhe kushtet e rimbursimit te Pales Kontraktuese pergjegjese mbi shumat qe ka paguar si kompensim.

4. Nje Pale Kontraktuese do te jete pergjegjese, ne perputhje me dispozitat e veta ligjore dhe administrative, per demtimet e shkaktuara ndaj nje personi nepermjet perdorimit te informacionit nga punonjesit e Keshillit te perftuar nga sistemi qendror i automatizuar i informacionit, ne kundersizim me kete Konvente, per faktin se ky informacion eshte perfshire ne sistemin nga kjo Pale Kontraktuese.

5. Nese demti eshte percaktuar nga nje autoritet kompetent ligjor ne respekt te paragrafit 4 te ketij neni, Pala Kontraktuese e referuar mund t'ia transmetoje vendimin Komitetit Administrativ i cili do t'i beje nje rekomandim Keshillit lidhur me ndonje rimbursim.

### KAPITULLI XI

### PERJASHTIME DHE REZERVA

#### Neni 42

#### Perjashtime

1. Kur nje ndihme e kerkuar sipas kesaj Konvente mund te shkele sovranitetin, ligjet dhe detyrimet sipas traktateve, sigurine, politikat publike ose çdo interes tjeter thelbësor kombëtar te nje Pale Kontraktuese te kerkuar ose mund te paragjykoj e interesa te ligjshme komerciale apo profesionale, nje ndihme e tille mund te refuzohet nga kjo Pale Kontraktuese ose mund te jepet ne baze te termave dhe kushteve qe ajo mund te vendose.

2. Kur nje administrate kerkuese e ka te pamundur t'i pergjigjet nje kerkese te ngjashme qe mund te behet nga administrata e kerkuar, ajo do ta theksoje kete fakt ne kerkese. Pergjigja ndaj nje kerkese te tille do te varet nga administrata e kerkuar.
3. Ndihma mund te shtyhet nese ka baza per te besuar se ajo mund te nderhyje ne nje hetim ne vazhdim apo procedim. Ne nje rast te tille, administrata e kerkuar do te konsultohet me administraten kerkuese per te percaktuar nese ndihma mund te jepet bazuar ne termat dhe kushtet qe mund te specifikojte administrata e kerkuar.
4. Nese administrata e kerkuar konsideron se perpjekja e kerkuar per te permbushur nje kerkese eshte qartesisht ne disproporcion me perfitimim e parashikuar te administrates kerkuese, ajo mund te kundershtojte dhenien e ndihmes.
5. Kur ndihma mohohet apo shtyhet, duhet te paraqiten shkaqet per mohimin apo shtyrjen.

#### Neni 43 Rezerva

1. Nenet 9, 10, 12, 14, 15, 16 17, 19, 20, 21, 22, 23, 29 dhe 30 mundet, pjeserisht apo teresisht, te kushtezohen nga rezerva.
2. Nje Pale Kontraktuese do te konsiderohet se i ka pranuar te gjitha dispozitat e neneve 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 19,20,21,22,23,29 dhe 30 nese ne momentin e firmosjes, ratifikimit apo hyrjes ne Konvente nuk e ka njoftuar Sekretarin e Pergjithshem mbi ndonje rezervim lidhur me keto dispozita.
3. Nje Pale Kontraktuese qe ka pasur rezerva mund t'i terheqe ato, pjeserisht apo teresisht, ne çdo moment nepermjet njoftimit te depozituesi ku specifikon daten ne te cilat marrin efekt keto anulime.

#### KAPITULLI XII KOSTOT

#### Neni 44

1. Kushtezuar nga paragrafet 2 dhe 3 te ketij neni, kostot e dala nga zbatimi i kesaj Konvente do te mbulohen nga Pala Kontraktuese e kerkuar.
2. Shpenzimet dhe dietat paguar eksperteve dhe deshmitareve, si dhe kostot e perkthyesve dhe interpretuesve qe nuk jane punonjes qeveritare, do te mbulohen nga Pala Kontraktuese kerkuese.
3. Nese ekzekutimi i nje kerkese kerkon shpenzime te nje natyre thelbesore apo te jashtezakonshme, Palet Kontraktuese do te konsultohen per te percaktuar termat dhe kushtet sipas te cilave do te ekzekutohet kerkesa, si dhe menyren me te cilen do te perballohen kostot.

#### KAPITULLI XIII DISPOZITA PERFUNDIMTARE

#### Neni 45 Menaxhimi i Konventes

1. Nje Komitet Administrativ do te ngrihet:

- a) per te marre ne konsiderate çeshtje lidhur me zbatimin dhe administrimin e kesaj Konvente, si dhe mbi ndryshimet e propozuara;
  - b) per t'u rekomanduar Paleve Kontraktuese ndryshimin e kesaj Konvente;
  - c) per t'u rekomanduar Paleve Kontraktuese masat per te siguruar interpretimin uniform dhe zbatimin e kesaj Konvente;
  - d) per te vendosur mbi perberjen e skuadres manaxhuese referuar ne paragrafin 1 te nenit 32;
  - e) per te ekzaminuar dhe aprovuar procedurat teknike dhe operacionale referuar ne paragrafin 2 te nenit 32 lidhur me sistemin qendror te automatizuar te informacionit;
  - f) per te caktuar nje ose me teper perfaqesues te pavarur per te kryer verifikimet e referuara ne paragrafin 2 te nenit 33 dhe paragrafin 4 te nenit 37 dhe per te percaktuar fushembulimin, frekuencen dhe termat e kushtet e tjera per te tilla verifikime;
  - g) per te determinuar kushtet e referuara ne paragrafin 3 te nenit 36 lidhur me perdorimin nga punonjesit e keshillit te informacionit te perftuar nepermjet sistemit qendror te automatizuar te informacionit;
  - h) per te percaktuar kushtet e referuara ne paragrafin 4 te nenit 38 lidhur me lejimin e aksesit per informacionin jopersonal ne sistemin qendror te automatizuar te informacionit per organizatat nderkombetare dhe qeveritare rajonale;
  - i) per te bere rekomandime te Keshilli lidhur me rimbursimet sipas paragrafit 5 te nenit 41;
  - j) per te mirembajtur lidhjet me organizata te tjera nderkombetare te interesuara;
  - k) per te konsideruar çeshtje te tjera lidhur me kete Konvente qe mund t' i referohen kesaj;
  - l) per te informuar Komitetin e Antikontrabandes dhe Keshillin mbi vendimet e mara.
2. Komiteti Administrativ do te marre vendime lidhur me ndryshimin e listes ne nenet 10, 28 dhe 29, sipas kerkeses, pa kundershuar nenin 49 dhe lidhur me zbatimin e ketyre vendimeve.
3. Te gjitha Palet Kontraktuese ne kete Konvente do te jene anetare te Komitetit Administrativ;
4. Çdo entitet i kualifikuar per te qene nje Pale Kontraktuese ne kete Konvente sipas dispozitave te nenit 46 mund te ftohet te ndjeke sesionet e Komitetit Administrativ si vezhgues. Statusi dhe te drejtat e ketyre vezhguesve do te percaktohen nga Komiteti Administrativ. Komiteti Administrativ mund te ftoje perfaqesues te organizatave nderkombetare per te ndjekur sesionet e veta si vezhgues.
5. Komiteti Administrativ do te percaktoj rregullat e procedurave te veta nga shumica e jo me pak se dy te tretave te Paleve Kontraktuese ne kete Konvente. Ne mungese te rregullave te procedurave te Komitetit Administrativ ne kohen e hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente, rregullat e procedurave se Keshillit do te zbatohen derisa Komiteti Administrativ te adoptoj rregullat e veta.
6. Pa paragjykuar paragrafin 5 te ketij neni, çeshtje te lidhura me kete Konvente perpara Komitetit Administrativ do te vendosen me konsensusin e atyre prezente. Kur nuk mund te arrihet nje vendim me konsensus, çeshtja do te vendoset nga shumica e thjeshte e votave e atyre prezente. Ne çdo rast, per qellimet e ndryshimit te listes ne paragrafin 2 te nenit 10, paragrafit 1 te nenit 28, paragrafit 1 te nenit 29, si dhe per qellimet e caktimit te nje ose me shume perfaqesuesve nen paragrafin 1(f) te ketij neni, vendimet do te merren nga maxhoranca e jo me pak se dy te tretave te Paleve Kontraktuese prezente dhe me te drejte vote. Ne rastin e lejimit te aksesit per informacionin jopersonal referuar ne paragrafin 4 te nenit 38, vendimi do te merret nga vota unanime e atyre prezente.
7. Secila Pale Kontraktuese do te kete te drejten e nje vote. Kur zbatohen paragrafet 3 dhe 4 te nenit 46, unionet doganore apo ekonomike te cilat jane Pale Kontraktuese do te kene, ne rast votimi, vetem nje numer votash te barabarte me totalin e votave te alokuara per anetaret e tyre qe jane Pale Kontraktuese.

8. Komiteti Administrativ do të mbledhet të paktën një herë në çdo vit. Do të zgjedhë për çdo vit një kryetar dhe një nënkryetar. Administratat Doganore të Paleve Kontraktuese do t'i komunikojnë Sekretarit të Përgjithshëm çdo kërkesë për përfshirjen në axhenten e sesioneve të Komitetit Administrativ. Sekretari i Përgjithshëm do të shpërndajë ftesën dhe draftaxhenten tek administratat doganore të Paleve Kontraktuese dhe të vëzhguesit e referuar në paragrafin 4 të këtij neni të paktën gjashtë javë përpara mbledhjes së Komitetit Administrativ.

9. Këshilli do t'i mundësojë Komitetit Administrativ shërbime sekretarie.

#### Neni 46

##### Firmosja, ratifikimi dhe pranimi

1. Çdo anëtar i Këshillit dhe çdo anëtar i Kombeve të Bashkuara ose agjencite e veta të specializuara mund të behen anëtare kontraktuese në këto Konvente:

- duke e firmosur atë pa rezervë ratifikimi;

- duke depozituar një instrument ratifikimi pas firmosjes kushtëzuar ratifikimit ose

- duke hyrë në të.

2. Kjo Konventë do të jetë e hapur deri më 28 qershor 2004 për firmosje në zyrat e Këshillit në Bruksel nga anëtarët e referuar në paragrafin 1 të këtij neni. Pas kësaj do të jetë e hapur për pranimit për këta anëtarë.

3. Çdo union ekonomik apo doganor mund të behet Pale Kontraktuese në këto Konvente në përputhje me paragrafet 1 dhe 2 të këtij neni. Këto unione ekonomike apo doganore do të informojnë Sekretarin e Përgjithshëm mbi anëtarët që përbejnë Unionin, si dhe mbi kompetencat e veta në respekt të çështjeve të trajtuara nga kjo Konventë. Këto unione ekonomike apo doganore do të njoftojnë gjithashtu Sekretarin e Përgjithshëm mbi çdo modifikim thelbësor në përshirje të këtyre kompetencave.

4. Një union ekonomik apo doganor që është Pale Kontraktuese në këto Konvente, për çështjet brenda kompetencave të veta, do të ushtrojë nën emrin e vet të drejtat, dhe përmbushë përgjegjësitë të cilat Konventa ofron për anëtarët e një unioni të tillë të cilët janë Pale Kontraktuese në këto Konvente. Në rast të tillë, anëtarët e një unioni të tillë nuk do të kenë të drejtë të ushtrojnë individualisht këto të drejta, duke përfshirë të drejtën për të votuar.

5. Secila Pale Kontraktuese që ratifikon këto Konvente ose e pranon atë do të kushtëzohet nga çdo amendim i kësaj Konvente që ka hyrë në fuqi në datën e depozitimit të instrumenteve të veta të ratifikimit apo hyrjes.

#### Neni 47

##### Zbatimi territorial i Konventes

1. Secila Pale Kontraktuese mund të deklarojë në çdo kohë nepermjet një njoftimi të dhënë të depozitari se kjo Konventë do të zbatohet në të gjithë apo në secilin nga territoret për të cilat është përgjegjëse për marrëdhëniet ndërkombëtare. Këto njoftime do të kenë efekt tre muaj pas datës së marrjes së njoftimit në fjalë nga depozitari. Gjithsesi, kjo Konventë nuk do të zbatohet në ndonjë nga territoret e emëruara në njoftim përpara se kjo Konventë të ketë hyrë në fuqi për Palen Kontraktuese në fjalë.

2. Secila Pale Kontraktuese që ka bërë njoftimin sipas paragrafit 1 të këtij neni, për ta zbatuar këto Konvente në çdo territor për marrëdhëniet ndërkombëtare të se cilit është përgjegjës mund të njoftojë të depozitari, sipas procedurave të nenit 52 të kësaj Konvente, se territori në fjalë nuk do ta zbatojë me këto Konvente.

#### Neni 48

## Implementimi dhe aplikimi i Konventes

1. Ne zbatim te kesaj Konvente, Palet Kontraktuese do te ndermarrin masat e nevojshme per te siguruar, aq sa eshte e mundur, se punonjesit e vet qe jane pergjegjes per hetimin apo luften ndaj shkeljeve doganore do te mbajne lidhje personale dhe direkte me njeri-tjetrin.
2. Dy ose me teper Pale Kontraktuese mund te vendosin mbi rregullimet e ndersjella per te lehtesuar implementimin dhe aplikimin e kesaj Konvente ndermjet tyre.

### Neni 49

#### Ndryshimi ne Konvente

1. Teksti i çdo amendimi rekomanduar te Palet Kontraktuese nga Komiteti Administrativ ne perputhje me paragrafin l(b) te nenit 45, do t'i komunikohet nga Sekretari i Pergjithshem te gjitha Paleve Kontraktuese dhe atyre anetareve te Keshillit te cilet nuk jane Pale Kontraktuese.
2. Çdo amendim i propozuar per kete Konvente do te hyje ne fuqi tre muaj pas skadimit te periudhes se 24 muajve nga data e komunikimit te amendimeve te propozuara ne perputhje me paragrafin 1 te ketij neni, kushtezuar se asnje kundersiztim per amendimin e propozuar nuk eshte komunikuar nga nje Pale Kontraktuese te Sekretari i Pergjithshem gjate kesaj periudhe.
3. Nese nje kundersiztim mbi ndryshimet e propozuara eshte depozituar nga nje Pale Kontraktuese perpara skadimit te periudhes prej 24 muajsh te specifikuar ne paragrafin 2 te ketij neni, amendimi konsiderohet se nuk eshte pranuar

### Neni 50

#### Zgjidhja e mosmarreshjeve

1. Pa paragjykuar paragrafin l(c) te nenit 45, çdo mosmarreshje ndermjet dy apo me teper administratash doganore lidhur me interpretimin apo zbatimin e kesaj Konvente do te zgjidhet per aq sa eshte e mundur, me negociata ndermjet tyre.
2. Çdo mosmarreshje qe nuk zgjidhet me negociata do t'i referohet nga Palet Kontraktuese Komitetit Administrativ, i cili do te marre ne konsiderate mosmarreshjen dhe do beje rekomandime per zgjidhjen e saj.
3. Palet Kontraktuese ne mosmarreshje mund te bien dakord per te pranuar rekomandimet e Komitetit Administrativ si detyruese.
4. Mosmarreshjet per te cilat nuk eshte gjetur zgjidhje do te zgjidhen me rruge diplomatike.

### Neni 51

#### Hyrja ne fuqi

1. Kjo Konvente do te hyje ne fuqi tre muaj pasi pese nga entitetet e referuara ne paragrafin 1 dhe 3 te nenit 46 kane firmosur Konventen pa rezerva ratifikimi ose kane depozituar instrumentet e tyre te ratifikimit apo pranimit.
2. Pas hyrjes ne fuqi ne perputhje me paragrafin 1 te ketij neni, kjo Konvente do te hyje ne fuqi, per çdo Pale tjetere Kontraktuese, tre muaj pasi kjo te jete bere Pale Kontraktuese ne perputhje me dispozitat e nenit 46.

## Neni 52 Denoncimi

1. Kjo Konvente eshte e nje kohezgjatjeje te pakufizuar, por çdo Pale Kontraktuese mund ta denoncoje ate ne çdo kohe pas hyrjes se saj ne fuqi sipas nenit 51.
2. Denoncimi do te njoftohet me shkrim dhe depozitohet te depozitari.
3. Denoncimi do te kete efekt gjashte muaj pas marrjes se instrumentit te denoncimit te depozitari.

## Neni 53 Depozitari i Konventes

1. Kjo Konvente, te gjitha firmosjet me ose pa rezerva ratifikimi dhe te gjitha instrumentet e ratifikimit apo pranimit do te depozitohen te Sekretari i Pergjithshem.
2. Depozitari:
  - a) do te marre dhe kete nen pergjegjesi tekstet origjinale te kesaj Konvente;
  - b) do te pergatise kopje te certifikuara te teksteve origjinale te kesaj Konvente dhe do t'ua transmetoje ato Paleve Kontraktuese dhe atyre anetareve te Keshillit te cilet nuk jane Pale Kontraktuese dhe Sekretarit te Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara;
  - c) do te marre çdo firmosje me ose pa rezerva te ratifikimit, ratifikimin ose hyrjen ne kete Konvente dhe do te marre dhe mbaje nen pergjegjesi instrumentet, njoftimet dhe komunikimet e lidhura me te;
  - d) do te marre dhe mbaje nen pergjegjesi dispozitat ligjore dhe administrative dhe deklaratat e shkruara ne respekt te paragrafit 4 te nenit 25;
  - e) do te marre dhe mbaje nen pergjegjesi njoftimet dhe rezervat e Paleve Kontraktuese ne perputhje me nenin 43;
  - f) do te ekzaminoje nese firmat ose çdo instrument, njoftim apo komunikim i lidhur me kete Konvente eshte i pershtatshem, ne formen e duhur dhe, nese eshte e nevojshme, te sjelle çeshtjen ne vemendje te Pales Kontraktuese te interesuar;
  - g) do te njoftoje Palet Kontraktuese, ata anetare te Keshillit qe nuk jane Pale Kontraktuese dhe Sekretarin e Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara mbi:
    - daten e hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente ne perputhje me nenin 51 te kesaj Konvente;
    - njoftimet e marra ne perputhje me nenet 43, 46, 47 dhe 51 te kesaj Konvente;
    - denoncimet sipas nenit 52 te kesaj Konvente;
    - çdo amendim te pranuar apo kundërshtuar ne perputhje me nenin 49 te kesaj Konvente dhe daten e hyrjes ne fuqi dhe
    - çdo vendim te marre nga Komiteti Administrativ referuar sipas paragrafit 2 te nenit 45;
  - h) njoftoje Palet Kontraktuese mbi autoritetet e referuara ne paragrafin 3 te nenit 2;
  - i) njoftoje administratat doganore mbi pikat e kontaktit zyrtar referuar ne paragrafin 1 te nenit 3.
3. Ne rast te ndonje mosmarreveshjeje te paraqitur ndermjet nje Pale Kontraktuese dhe depozitarit lidhur me performancen e funksionit te kesaj te fundit, depozitari ose ajo Pale Kontraktuese do ta sjelle kete çeshtje ne vemendje te Paleve te tjera Kontraktuese dhe te firmosesve ose, sipas rastit, te Komiteti Administrativ.

## Neni 54 Regjistrimi dhe tekstet autentike

Ne perputhje me nenin 102 te Kartes se Kombeve te Bashkuara, kjo Konvente do te

regjistrohet te Sekretariati i Kombeve te Bashkuara sipas kerkeses se Sekretarit te Pergjithshem.

Deshmitare per sa me siper, te poshteshenuarit, te autorizuar perkatesisht, kane firmosur kete Konvente.

Bere ne Bruksel, me 27 qershor 2003 ne anglisht dhe frengjisht, te dyja tekstet njelloj autentike, ne nje kopje te vetme qe depozitohet te Sekretari i Pergjithshem, i cili do t'i transmetoje kopje te vertetuara te gjitha entiteve te permendura ne paragrafet 1 dhe 3 te nenit 46 te kesaj Konvente.



**LIGJ**

Nr. 9404, date 19.5.2005

**PER RATIFIKIMIN E "MARREVESHJES KUADER NDERMJET REPUBLIKES SE SHQIPERISE DHE KOMUNITETIT EUROPIAN, PER PARIMET E PERGJITHSHME PER PJESEMARRJEN E SHQIPERISE NE PROGRAMET KOMUNITARE"**

Ne mbeshtetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 te Kushtetutes, me propozimin e Keshillit te Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKES SE SHQIPERISE

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet "Marreveshja kuader ndermjet Republikes se Shqiperise dhe Komunitetit Evropian, per parimet e pergjithshme per pjesemarrjen e Shqiperise ne programet komunitare", nenshkruar ne Bruksel me 22 nentor 2004.

Neni 2

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4611, date 6.6.2005 te Presidentit te Republikes se Shqiperise, Alfred Moisiu

**MARREVESHJE KUADER NDERMJET KOMUNITETIT EUROPIAN DHE SHQIPERISE MBI PARIMET E PERGJITHSHME PER PJESEMARRJEN E SHQIPERISE NE PROGRAMET KOMUNITARE**